

# **John 14:5-14**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

**John 14:5-14**  
Literal Translation

**Introduction**

- 5) **Thomas says to Him, “Lord, we do not know where you are going, and how are we able to know the way?”**



## **John 14:5-14**

Literal Translation (continued)

9) **Jesus says to him, “So long *a* time I am with you, and you have not known Me, Philip? The one who has seen Me, has seen the Father; and how do you say, ‘Show to us the Father?’**

10) **“Do you believe that I *am* in the Father, and the Father is in Me? The words which am speaking to you, I am not speaking from Myself; but the Father, the One abiding in Me, He Himself is doing the works;**

11) **“Believe Me that I *am* in the Father, and the Father in Me; but if not, believe me on account the works themselves.**

**John 14:5-14**

Literal Translation (continued)

12) **“Amen, amen, I say to you, the one believing into Me, the works which I am doing, also that one will do, and greater than these he will do, because I am going to My father;**

13) **“and whatever you should ask in My name, this I will do, in order that the Father might be glorified in the son;**

14) **“If you should ask Me anything in My name, I will do *it*.”**

## John 14:5-14

### Greek / English Interlinear

5) λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις·  
says to Him Thomas, Lord, not we do know where You are going;

[καὶ] πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι;  
[and] how we are able the way to know?

6) λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ  
says to him the Jesus, I am the way and the truth and

ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.  
the life; not even one is coming to the Father, if not through Me.

7) εἰ ἐγνώκειτέ (ἐγνώκατε) με, καὶ τὸν πατέρα μου  
if you had known (you had known) Me, also the Father of Me

ἐγνώκειτε (γνώσεσθε) [ἂν]. καὶ ἀπ' ἄρτι γινώσκετε  
you had known (you will know) [would]. and from this time you know

αὐτόν, καὶ ἐώρακατε αὐτόν.  
Him, and have seen Him.

8) λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δείξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ  
says to Him Philip, Lord, show to us the Father, and

ἄρκει ἡμῖν.  
it is sufficient for us.

9) λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτον (τοσοῦτῳ) χρόνῳ μεθ' ὑμῶν  
says to him the Jesus, So much (so much) time with you

εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκας με, Φίλιππε; ὁ ἐωρακὼς ἐμέ,  
I am, and not you have known Me, Philip? the one having seen Me,

ἔώρακε(ν) τὸν πατέρα· [καὶ] πῶς σὺ λέγεις, Δείξον ἡμῖν τὸν  
has seen the Father; [and] how you are saying, Show to us the

πατέρα;  
Father?

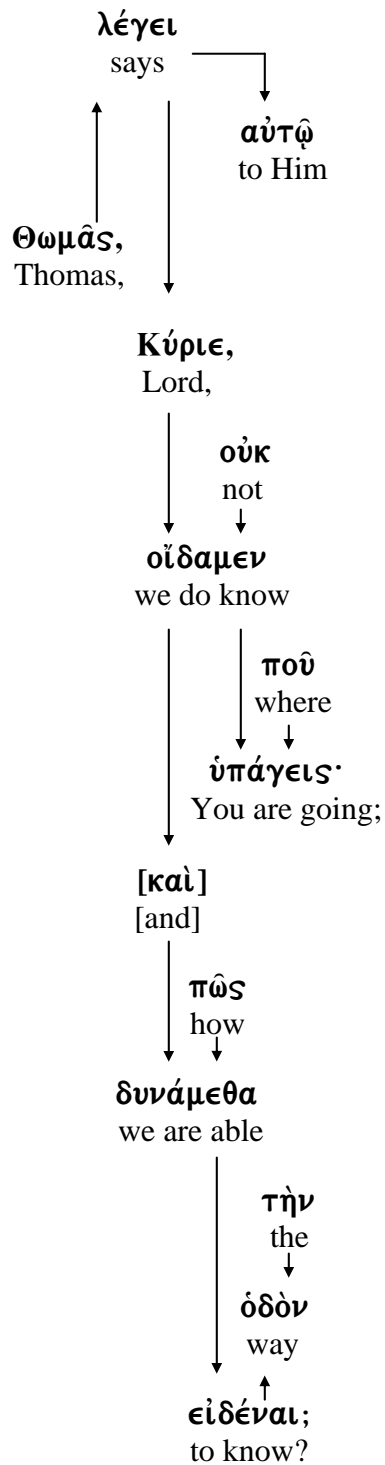
## John 14:5-14

### Greek / English Interlinear (continued)

- 10) οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί  
not are you believing that I in the Father, and the Father in Me  
ἐστι(ν); τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ (λέγω) ὑμῖν, ἀπ'  
is? the words which I am speaking (am saying) to you, from  
ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ [ὁ] ἐν ἐμοὶ μένων,  
Myself not I am speaking; the but Father [the One] in Me abiding,  
αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα (αὐτοῦ).  
Himself is doing the works (of Him).
- 11) πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί·  
believe Me that I in the Father, and the Father in Me;  
εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε [μοι].  
if and not, on account of the works themselves believe [me].
- 12) ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ  
amen amen I say to you, the one believing into Me, the works which  
ἐγὼ ποιῶ κακεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει·  
I am doing also that one will do, and greater things he will do;  
ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα [μου] πορεύομαι.  
because I to the Father [of Me] am going.
- 13) καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματι μου, τοῦτο ποιήσω,  
and what ever should you ask in the name of Me, this I will do,  
ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.  
in order that might be glorified the Father in the Son.
- 14) εἰάν τι αἰτήσητε (με) ἐν τῷ ὀνόματι μου, ἐγὼ ποιήσω.  
if anything you should ask (Me) in the name of Me, I will do.

**John 14:5-14**  
Diagram

5)

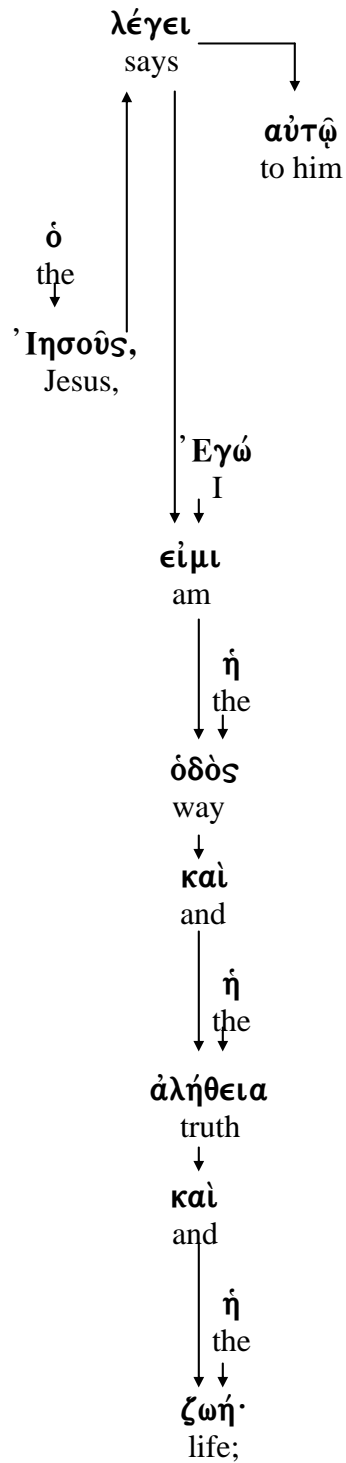




**John 14:5-14**

Diagram (continued)

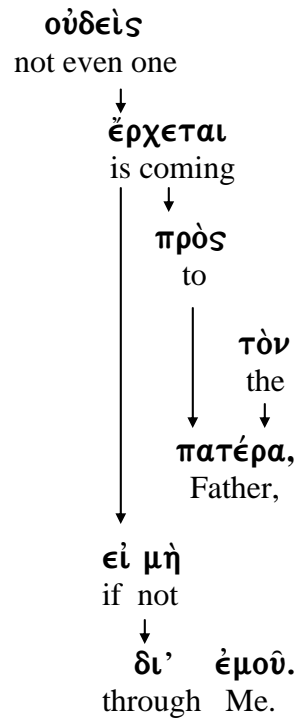
6)



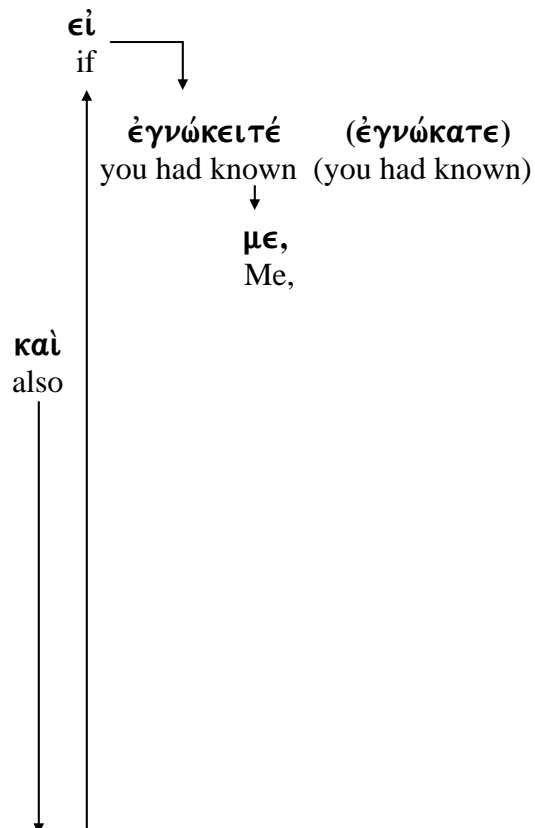
# John 14:5-14

## Diagram (continued)

6) cont.



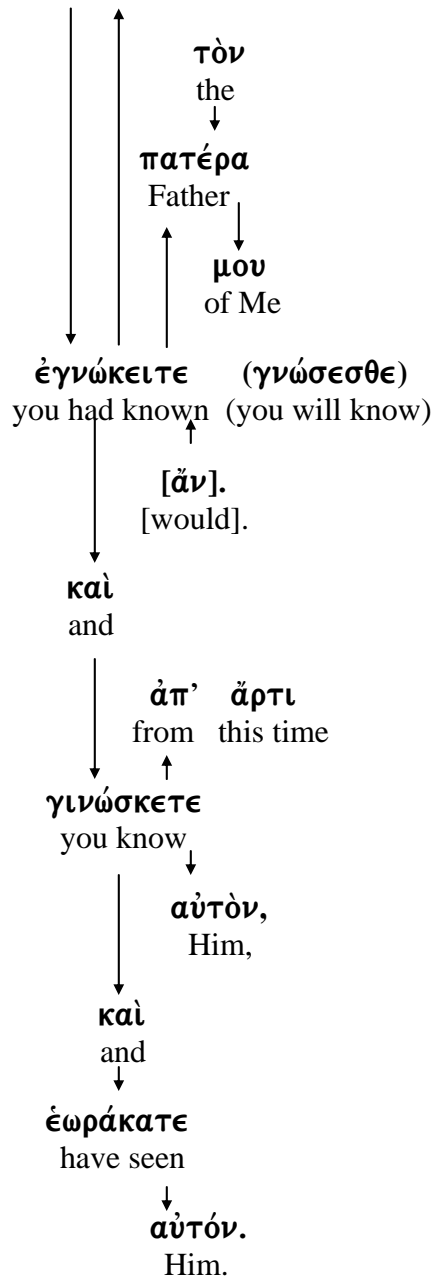
7)



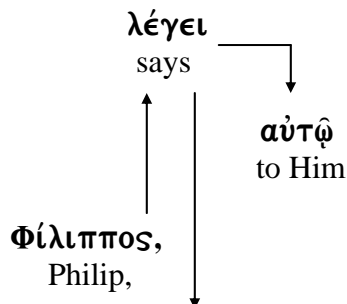
**John 14:5-14**

Diagram (continued)

7) cont.



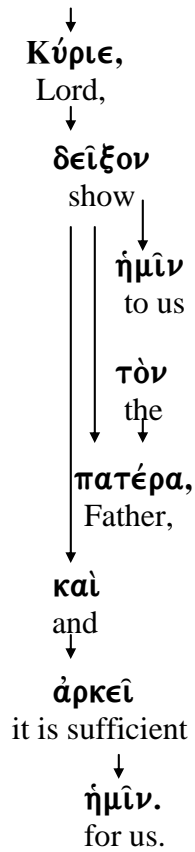
8)



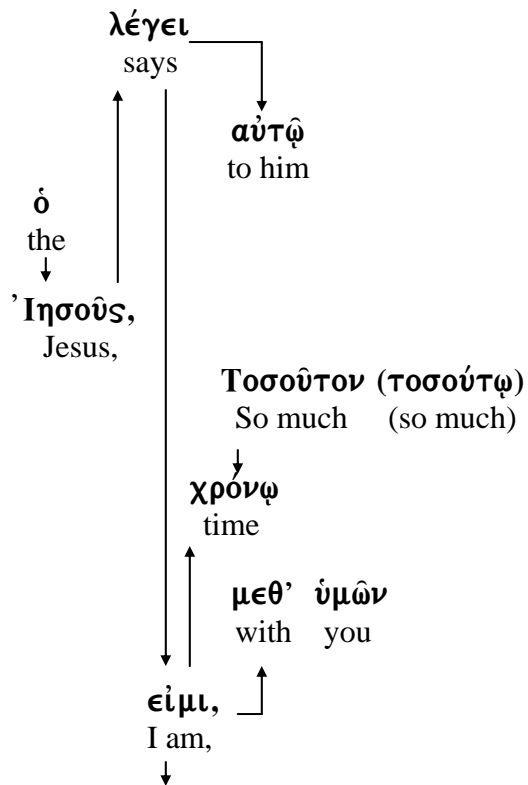
**John 14:5-14**

Diagram (continued)

8) cont.



9)



# John 14:5-14

## Diagram (continued)

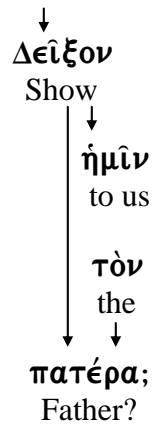
9) cont.



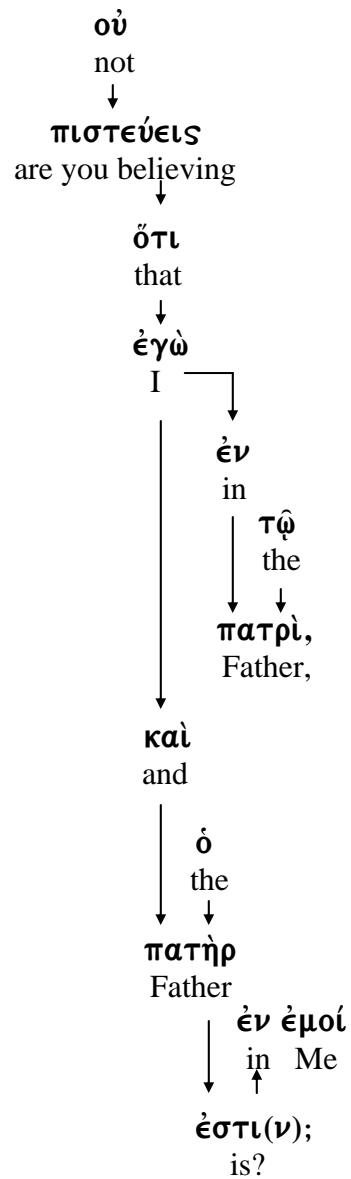
## John 14:5-14

Diagram (continued)

9) cont.



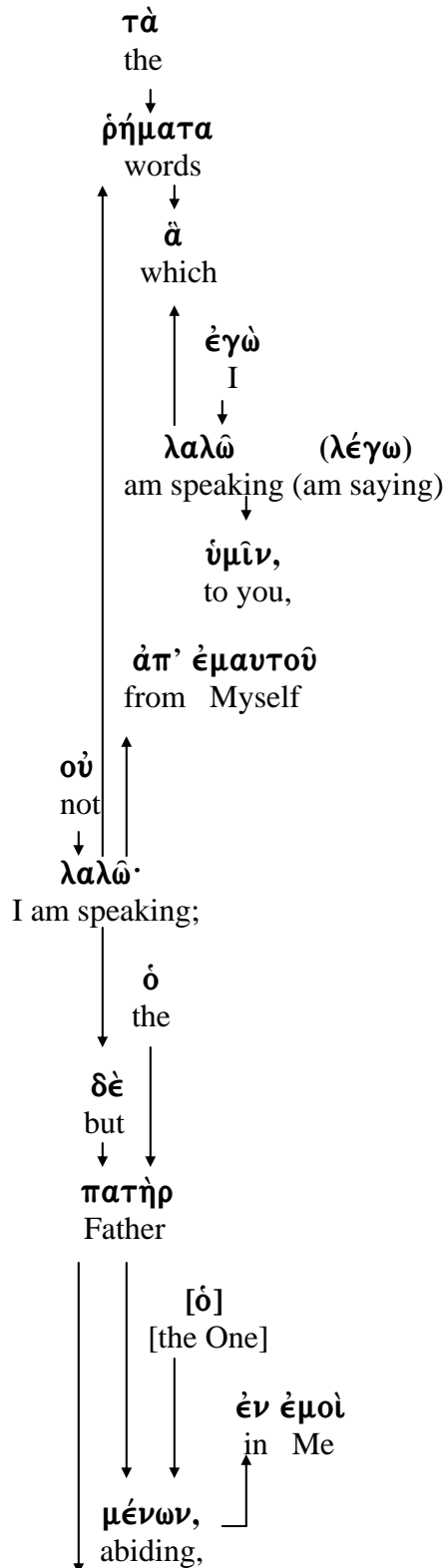
10)



**John 14:5-14**

Diagram (continued)

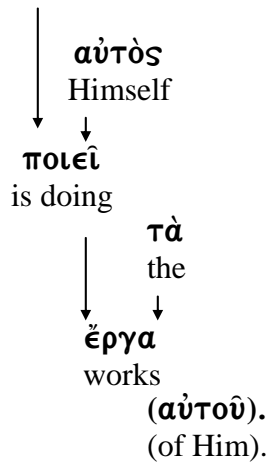
10) cont.



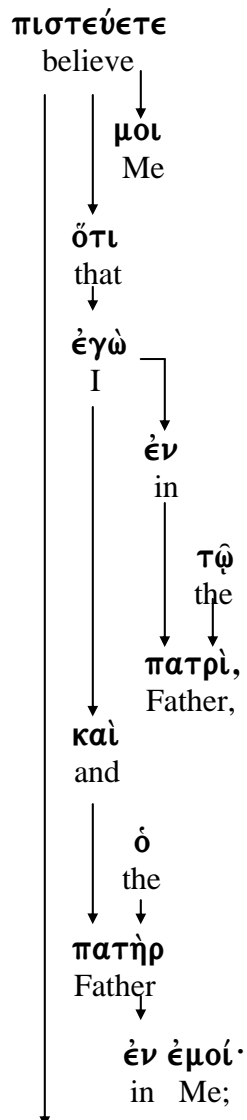
## John 14:5-14

Diagram (continued)

10) cont.



11)

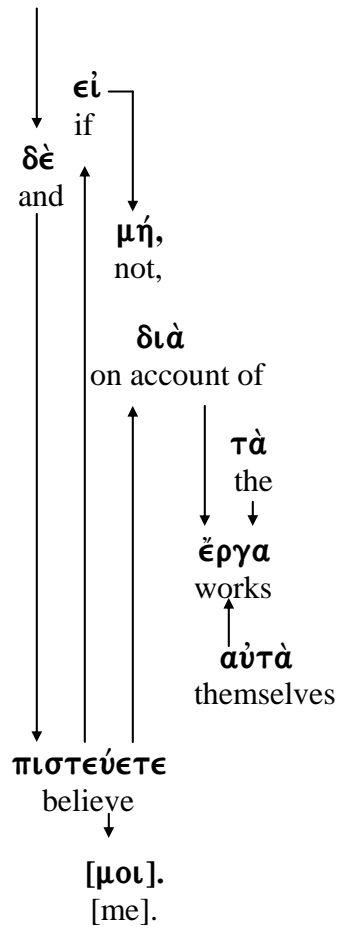




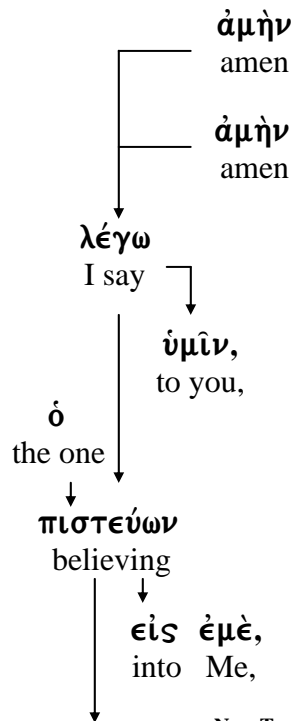
**John 14:5-14**

Diagram (continued)

11) cont.



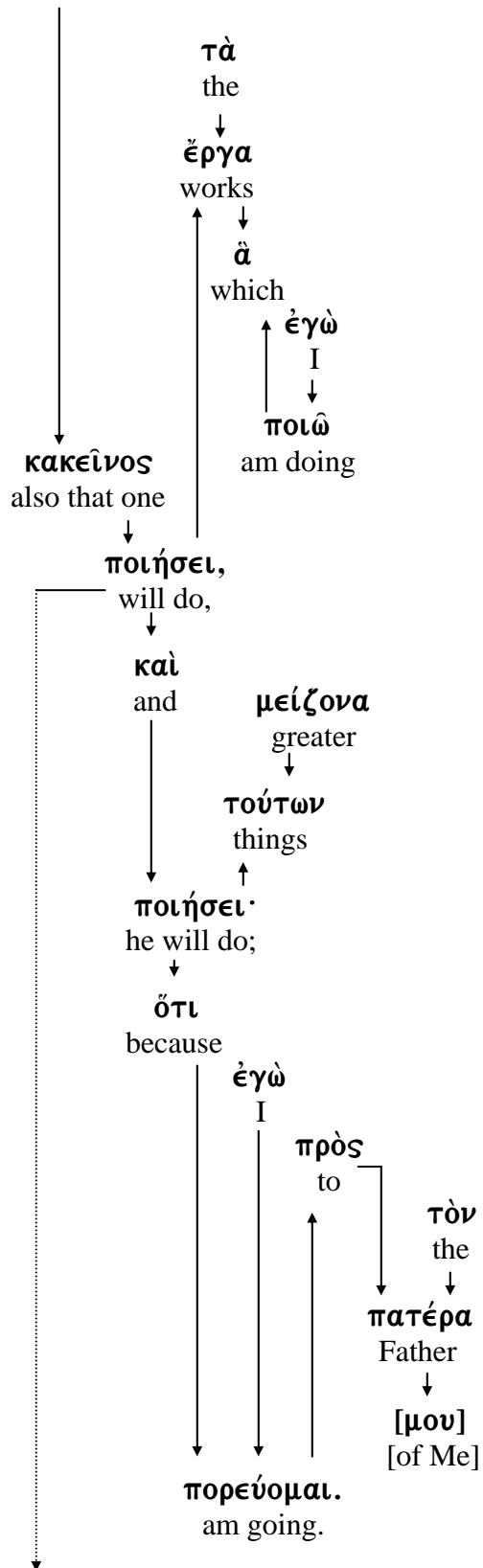
12)



**John 14:5-14**

Diagram (continued)

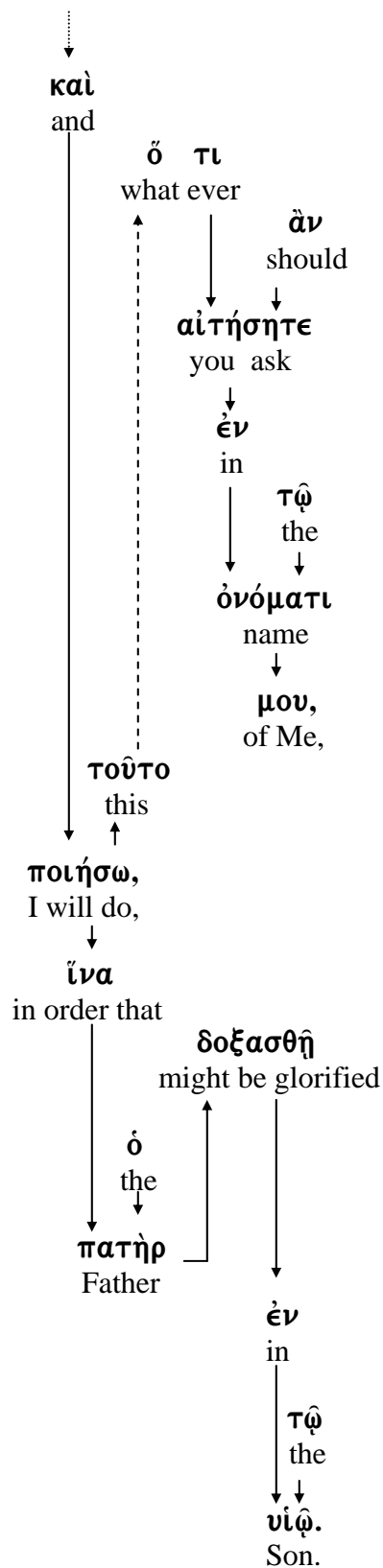
12) cont.



**John 14:5-14**

Diagram (continued)

13)



**John 14:5-14**

Diagram (continued)

14)

